Vous eussiez crié, mais en vain,
L'on n'eût point arrêté le train
Du carillon [*bis*] de la Nouvelle-France. [1]

Un Anglais :

Merci, messieurs, de vos honneurs.
Laissons les railleries ;
Le diable emporte les sonneurs
Avec les sonneries :
Quand tout le monde est déconfit
L'on n'a pas tort de crier : fi !
Du carillon [*bis*] de la Nouvelle-France.

Au fond, je ne blâme pas messieurs les Anglais, et personne ne les blâmera, de n'avoir pas apprécié la mélodie du Carillon de la Nouvelle-France. Je trouve seulement, parce que je n'en ai pas l'explication, plutôt étrange leur envie—et c'est à quoi le chansonnier ramène leur partie de campagne aux champs de Carillon—de venir là s'empiffrer de salade. Cela me fait ressouvenir gaîment de la petite débauche d'herbe tendre, qu'en un pré de moines passant le brave âne du bon Lafontaine s'était permise, et qui, à lui aussi, valut un *haro* dans les grands prix.

Or, chose curieuse, et preuve que salade n'est point là que pour rimer avec poivrade, la chanson suivante résume aussi en une envie fameuse pour la salade de Carillon l'entreprise des Anglais. [2]

1—Allusion évidente, et peut-être inopportune, aux scènes barbares de William Henry. De son côté, le soir même de sa victoire, Montcalm écrit à Doreil : " L'armée, et trop petite armée du roi, vient de battre ses ennemis. Quelle journée pour la France ! Si j'avais eu deux cents sauvages pour servir de tête à un détachement de mille hommes d'élite dont j'avais confié le commandement au chevalier de Lévis, il ne s'en serait pas échappé beaucoup dans leur fuite. "

2—Soutenir que je ne soupçonne absolument pas le sens qu'il convient d'attacher à cette " salade " serait outrepasser la vérité. Je pense que tout simplement l'auteur, ou mieux les auteurs, puisque deux chansonniers parlent de salade, ont voulu signifier ceci : Les Anglais pensèrent nous manger en salade... ou encore : Ils s'imaginèrent ne faire qu'une bouchée de nous, si peu nombreux... Littré et autres donnent bien un sens militaire à salade : troupe formée de différentes armes, mais je ne vois pas que nos chansonniers emploient salade en ce sens. Contenu en ce mot, il y a aussi, en de certaines chansons populaires et généralement grivoises, un sens caché qui ne saurait avoir ici son application...